



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
LIMITED

ECE/MP.PP/2008/L.7  
2 April 2008

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О ДОСТУПЕ К ИНФОРМАЦИИ,  
УЧАСТИИ ОБЩЕСТВЕННОСТИ В ПРОЦЕССЕ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ  
И ДОСТУПЕ К ПРАВОСУДИЮ ПО ВОПРОСАМ, КАСАЮЩИМСЯ  
ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Третье совещание

Рига, 11-13 июня 2008 года

Пункт 6 а) предварительной повестки дня

Процедуры и механизмы, способствующие осуществлению

Конвенции: доклады об осуществлении

**ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ III/5**

**ТРЕБОВАНИЯ В ОТНОШЕНИИ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ИНФОРМАЦИИ**

**Проект решения, подготовленный Бюро**

*Совещание Сторон,*

*ссылаясь* на решения I/8 и II/10 о требованиях в отношении представления информации,

*ссылаясь также* на мандат Комитета по вопросам соблюдения, определенный в пункте 13 с) приложения к решению I/7 о рассмотрении соблюдения,

*рассмотрев* доклады, представленные Сторонами, и сводный доклад, подготовленный секретариатом в соответствии с пунктами 1 и 4 решения I/8 (серия документов под условным обозначением ЕСЕ/МР.РР/2008/IR и документ ЕСЕ/МР.РР/2008/4),

*рассмотрев также* доклад Комитета по вопросам соблюдения и добавления к нему (ЕСЕ/МР.РР/2008/5 и Add.1–10),

1. *с удовлетворением принимает к сведению* доклады об осуществлении, представленные более чем тремя четвертями Сторон Конвенции в соответствии с пунктами 1 и 2 решения I/8;
2. *приветствует* сводный доклад, подготовленный секретариатом в соответствии с пунктом 5 решения I/8;
3. *приветствует далее* доклады, представленные [международными, региональными и]<sup>1</sup> неправительственными организациями в соответствии с пунктом 7 решения I/8;
4. *считает*, что эти доклады в совокупности представляют собой внушительный массив информации о состоянии процесса осуществления Конвенции, а также о существенно важных тенденциях, задачах и вариантах решений, которые помогут направить будущую деятельность в соответствующее русло;

#### **Своевременное представление докладов**

5. *с беспокойством отмечает*, что многие представившие доклады Стороны сделали это с нарушением крайнего срока, указанного в решении II/10;
6. *призывает* Стороны заблаговременно начинать подготовку национальных докладов об осуществлении во время будущих циклов их представления, чтобы иметь достаточный запас времени до наступления крайнего срока представления докладов в секретариат, который указан в решении II/10, в целях обеспечения проведения содержательных консультаций с общественностью на национальном уровне при одновременном соблюдении крайнего срока представления докладов;

---

<sup>1</sup> На момент подготовки проекта решения международные и региональные организации докладов не представили.

### **Непредставление докладов**

7. *с сожалением отмечает*, что Греция, Испания, Литва, Люксембург, Португалия, Румыния, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Хорватия и Европейское сообщество<sup>2</sup>, все из которых на момент наступления крайнего срока представления докладов об осуществлении являлись Сторонами Конвенции, свои доклады не представили;

8. *призывает* каждую из этих Сторон представить свои национальные доклады об осуществлении в секретариат к 15 сентября 2008 года для их последующего рассмотрения, в частности, Комитетом по вопросам соблюдения;

### **Консультации с общественностью**

9. *приветствует* тот факт, что большинство Сторон подготавливали свои доклады с использованием процедуры, предусматривавшей проведение консультаций с различными правительственными ведомствами, а также с гражданским обществом;

10. *призывает* Стороны обеспечивать прозрачность на протяжении всего процесса подготовки и представления докладов;

### **Объем докладов и сопоставимость информации**

11. *с беспокойством отмечает*, что некоторые из докладов были подготовлены со значительным превышением предлагавшегося предельного объема и что это негативно отразилось на времени и расходах, связанных с их изданием, переводом и тиражированием, а также на сопоставимости информации, содержащейся в разных докладах;

12. *просит* Стороны во время следующего цикла представления докладов подготавливать их с соблюдением предельного объема в 13 000 слов, включая заглавия разделов из формата представления отчетности, и обеспечивать соответствующий уровень детализации по каждому пункту формата представления отчетности;

---

<sup>2</sup> Здесь перечислены Стороны, которые не представили доклады об осуществлении на момент подготовки проекта решения Бюро.

### **Формат представления отчетности**

13. *считает*, что процедура представления отчетности, предусмотренная в решениях I/8 и II/10, в принципе должна продолжать применяться во время следующего цикла представления отчетности;

14. *отмечает* тем не менее, что формат представления отчетности, предусмотренный в решении I/8, необходимо расширить за счет охвата процесса осуществления поправки к Конвенции, которая была принята в 2005 году;

15. *порушает* Рабочей группе Сторон пересмотреть формат представления отчетности так, чтобы обеспечить включение в доклады информации об осуществлении вышеуказанной поправки к Конвенции, причем сделать это в такие сроки, чтобы дополнительная информация могла быть включена в доклады об осуществлении, подготавливаемые к четвертому совещанию Сторон;

16. *просит* каждую Сторону включать информацию об осуществлении названной поправки в соответствии с пересмотренным форматом представления отчетности во все доклады об осуществлении, которые будут подготавливаться после вступления этой поправки в силу для данной Стороны;

17. *предлагает* Сторонам, для которых поправка еще не вступила в силу, представить информацию об их законодательстве и практике в той сфере, к которой относится поправка;

18. *принимает* решение рассмотреть пересмотренный вариант формата представления отчетности, который будет представлен Рабочей группой Сторон, на четвертом совещании Сторон с целью его официального утверждения;

19. [*просит* Стороны, помня об общем стремлении пропагандировать и применять Алма-Атинское руководство по содействию применению принципов Орхусской конвенции на международных форумах, уделять особое внимание в своих докладах об осуществлении отчетной информации о мерах, принимаемых для выполнения пункта 7 статьи 3;]<sup>3</sup>;

---

<sup>3</sup> Этот пункт может не потребоваться в случае сохранения пункта 1 проекта решения о содействии применению принципов Конвенции на международных форумах (ЕСЕ/МР.РР/2008/Л.6).

## **Руководящие указания по требованиям в отношении отчетности**

20. *положительно оценивает* руководящие указания по требованиям в отношении отчетности, которые были подготовлены Комитетом по вопросам соблюдения (ECE/MP.PP/WG.1/2007/L.4), а также тот факт, что многие Стороны применяли эти руководящие указания при подготовке своих национальных докладов об осуществлении во время второго цикла представления отчетности;

21. *предлагает* Сторонам обеспечить в последующих циклах представления отчетности соблюдение методологии подготовки и представления национальных докладов об осуществлении, которая изложена в этих руководящих указаниях, включая сроки подготовки докладов на национальном уровне, в том числе за счет выделения в сводном тексте новой информации;

22. *с удовлетворением отмечает*, что в этом отчетном цикле Стороны представили больше информации о практическом осуществлении некоторых из положений Конвенции, в том числе благодаря охвату отдельных вопросов перечня, содержащегося в приложении к руководящим указаниям, и призывает Стороны и впредь включать такую информацию в последующие доклады;

23. *просит* Комитет по вопросам соблюдения постоянно и надлежащим образом следить за выполнением руководящих указаний с целью оказания Сторонам содействия в подготовке их докладов в следующем отчетном цикле.

-----